

Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe

Procedura aperta
con modalità telematica

KONZESSION ZUR FÜHRUNG DESGASTRONOMIEBETRIEBES „NOISTERIA“

IM NOI TECHPARK IN BOZEN

CONCESSIONE GESTIONE DEL LOCALE GASTRONOMICO “NOISTERIA” NEL NOI TECHPARK A BOLZANO

CIG: 7998094BF4

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

Nr. 1	
Garanzia provvisoria – Vorläufige Sicherheit	
<p>Domanda</p> <p>Si chiede di conoscere le seguenti informazioni:</p> <p>1) In relazione alla riduzione dell'importo previsto per la Garanzia Provvisoria da allegare all'offerta, pari a 4.650,00 €, si richiede quale sia la documentazione da allegare per dimostrare il possesso del requisito di piccola impresa al fine di applicare la riduzione del 50% dell'importo, come previsto dal parag. 2.2 "BENEFICI" A. "Riduzione dell'importo di garanzia provvisoria" - b) del Disciplinare di gara.</p>	<p>Frage</p> <p>Man bittet darum, die folgenden Informationen zu erhalten:</p> <p>1) In Bezug auf die Reduzierung des Betrages der vorläufigen Sicherheit, in Höhe von 4.650,00 €, mit der das Angebot versehen sein muss, wird gefragt welche Unterlagen beigelegt werden müssen, um nachzuweisen, dass es sich um ein Kleinunternehmen handelt, damit die Reduzierung des Betrages um 50% angewandt werden kann, wie in Paragraph 2.2 „Begünstigungen“, A. Reduzierung des Betrages der vorläufigen Sicherheit, b) der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen ist.</p>
<p>Risposta</p> <p>Possono usufruire del beneficio della riduzione dell'importo della garanzia provvisoria le microimprese, le piccole e medie imprese (PMI) come definite nella Raccomandazione n. 2003/361/CE della Commissione europea:</p> <p>Media impresa: un'impresa che occupa meno di 250 persone, il cui fatturato annuo non supera i 50 milioni di EUR oppure il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di EUR.</p> <p>Piccola impresa: imprese che occupano meno di 50 persone e realizza un fatturato annuo o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro.</p> <p>Microimpresa: un'impresa che occupa meno di 10 persone e realizzano un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiori a 2 milioni di EUR.</p>	<p>Antwort</p> <p>Die Begünstigung der Reduzierung des Betrags der vorläufigen Sicherheit steht Kleinst-, kleinen und mittlere Unternehmen (KMU) zu, wie sie in der Empfehlung der Europäischen Kommission Nr. 2003/361/EG definiert werden:</p> <p>Mittleres Unternehmen: Unternehmen das weniger als 250 Personen beschäftigt und das entweder einen Jahresumsatz von höchstens 50 Mio. EUR erzielt oder dessen Jahresbilanzsumme sich auf höchstens 43 Mio. EUR beläuft.</p> <p>Kleine Unternehmen: Unternehmen, das weniger als 50 Personen beschäftigt und dessen Jahresumsatz bzw. Jahresbilanz 10 Mio. EUR nicht übersteigt.</p> <p>Kleinstunternehmen: Unternehmen, das weniger als 10 Personen beschäftigt und dessen Jahresumsatz bzw. Jahresbilanz 2 Mio. EUR nicht überschreitet.</p>

<p>Il possesso di tali requisiti può essere dimostrato, in alternativa tra loro, con uno dei seguenti documenti:</p> <ul style="list-style-type: none">• la nota integrativa del bilancio attuale partecipante, qualora contiene le informazioni necessarie (fatturato e numero dei dipendenti);• una dichiarazione sostitutiva di atto notorio ai sensi dell'art. 47 DPR 445/2000, attestante la natura di PMI o di microimpresa.	<p>Der Besitz dieser Voraussetzungen kann mit einem der folgenden Dokumente nachgewiesen werden:</p> <ul style="list-style-type: none">• der Bericht zum aktuellen Jahresabschluss des Teilnehmers, sofern er die notwendigen Informationen enthält (Umsatz und Anzahl der Beschäftigten);• eine Ersatzerklärung des Notariatsaktes im Sinne des Art. 47 des DPR 445/2000 nachgewiesen werden.
---	---